

## La nòsta prauba palomèra.

A quauquas lègas deu Mont, dens un beròi vilatge on passa l'Estrigon (1), aprigada devath un bèth piadar de grans pins, cinc amics caçaires que gostavan, desempuïsh la permèra setmana d'octobre dinc a mitat de novème, tota la poesia de la caça a la paloma, dens ua cabana bastida a duas portadas de fesilh deu campanar (2).

Qu'èra hèita dab piquets de pin, quauques planchèts clavats dab puntas, lo tot estacat dab hiu-hrishaut (3) on pinlavan (4) boquets de brana torçada (5). Lo tèit qu'èra cobèrt de brancatges e de heuguèras (6).

Sus la pèça comuna, qui serviva tanben de cosina, s'i trobava lo pitèir (7) de tres plaças, d'on vesèvan (8) arribar de lonh (9) las palomas, on s'i tiravan las cordetas deus apèus (10) e on calèva montar dab un escalòt.

A costat deus hielats, ua vintena de mètres de colidòrs (11) on se tirava au fesih los ausèths blus.

Cinc amics que vivèn aquí jornadas tranquillas, a minjar quan avèn hamí, a béver quan avèn set, e medish a dromir arron mijorn sus un sièti, o dens un tròç deu colidòr.

Aqueths accionaires, si pòden aperà'us atau, qu'èran las mei granas notabilitats deu país : Mossur lo Maire, pas tròp matier (12) e tostemp ahupat (13). « Qu'èra suu tuc (14) quan las aigas baïshan », es a diser qu'arribava quan n'i avè pas mei palomas. Mossur Curè, brave pastor de campanha, on los fidèus, medish lo dimenge, ne'u copavan pas la cadèiras de la glèisa. Qu'avèva un default a har suportar preus auts. Que portava gròssas caucetas de lan dens esclòps de cauchóc, que pudiva deus pès e rénder gelós un boc e lo tropèth de crabas. Lo missacanta (15), Bénédit, menusèr a pausas (16)... quan n'anava pas a la caça o a la pesca. L'entreprenedor deu Mont, qui envitava hèra de monde a minjar meilèu que caçar la paloma. Lo mèste d'ahars (17) deu castèth, miador (18), vailet de crampa, devienut lo nòste cosinèr, apreciat quan los mèstes èran partits en viatge. Que cau comptar tanben lo mèste palomaire qui, aqueth, hasèva lo tribalh : pitar (19), despitar, e gorjar (20) los apèus, téner lo hielat, cercar aiga a l'Estrigon. Brave obrèr

## Notre pauvre palombière.

*A quelques lieues de Mont-de-Marsan, dans un joli village où passe l'Estrigon (1), abritée sous une belle forêt de grands pins, cinq amis chasseurs goûtaient, depuis la première semaine d'octobre jusqu'à la mi-novembre, toute la poésie de la chasse à la palombe, dans une cabane bâtie à deux portées de fusil du clocher (2).*

*Elle était faite avec des piquets en pin, quelques petites planches clouées avec des pointes, le tout attaché avec du fil de fer barbelé (3) où étaient suspendus (4) des bouquets de brande tordue. (5) Le toit était couvert de branchages et de fougères (6).*

*Sur la pièce commune, qui servait aussi de cuisine, se trouvait le poste de guet (7) à trois places, d'où l'on voyait (8) arriver de loin (9) les palombes, où l'on tirait les cordelettes des appeaux (10) et où il fallait monter avec une petite échelle.*

*A côté des filets, une vingtaine de mètres de corridors (11) où l'on tirait au fusil les oiseaux bleus.*

*Cinq amis vivaient là des journées tranquilles, à manger quand ils avaient faim, à boire quand ils avaient soif, et même à dormir l'après-midi sur un siège, ou dans un coin du corridor.*

*Ces actionnaires, si l'on peut les appeler ainsi, étaient les plus grandes notabilités du pays : Monsieur le Maire, pas trop matinal (12) et toujours affairé (13). « Il était sur la hauteur (14) quand les eaux baissent », c'est-à-dire qu'il arrivait quand il n'y avait plus de palombes. Monsieur le Curé, brave pasteur de campagne, où les fidèles, même le dimanche, ne lui coupaient pas les chaises à l'église. Il avait un défaut à faire supporter aux autres. Il portait de grosses chaussettes de laine dans des sabots de caoutchouc, il sentait mauvais des pieds à rendre jaloux un bouc et son troupeau de chèvres. Le chantre (15), Benoît, menuisier occasionnel (16)... quand il n'allait pas à la chasse ou à la pêche. L'entrepreneur de Mont-de-Marsan, qui invitait beaucoup de monde à manger au lieu de chasser la palombe. Le régisseur (17) du château, chauffeur (18), valet de chambre, devenu notre cuisinier, apprécié quand ses maîtres étaient partis en voyage. Il faut compter aussi le maître ès palombes qui, lui, faisait le travail : monter*

d'usina, que'u suenhavan dab atencion. Per tots arrepastat (21) com un benarrit (22), on, suu pitèir ne mancava ni de minjar, ni de béver, ni de fumar, endé que ne deishi pas passar los ausèths blus en abandonar sonque ua pausa lo pitèir vuèit.

Se ne vivèvan pas de palomas, fòrt eishentadas (23) aquera sason, e qui passavan dab mesprètz, que s'i minjava castanhas borridas o rostidas (24) arrosadas de vin borret (25), entre duas partidas de manilha a la màger-dita (26) que lo Curè hasè passar las pèças desmonetizadas (27), e Mossur la Maire que demandava la « *belle* » (28), shens véser, entà'u har ganhar quauqua moneda.

Dens la canassa (29), quauque còp que dromiva en roncant sus un lheit de heuguèra quauque invitat sadot (30) de minjar, tot harnachat sovent de la cinta cartochèra (31), de qué tuar gibierà un mes de tira (32), com Mossur Tartarin.

Entaus mei esmalits (33), qu'avèn estacat ua pèth empalhada de gat-esquiròu au som d'un gran pin qui recebó mei de vint còps de fesilh, cresent que lo gat èra en vita, com ua pèth de lèbe on avèn deishat lo cap, plan apausada au pè d'un cassoròt a ua portada de fesilh de la cabana abans (34).

Digun ne's fachava, sonque un còp aqueth morganhair (35) de Curè qui, un ser, en se'n tornant, e cresé los hielats clavats, estó pres dehens, lo chapèu esglapochit (36), e qui s'i manquè tuar.

La sason de la caça a la paloma qu'èra lèu fenida. Shens glands aus casses, las agranadas (37) qu'èran partidas. Amassats en conselh, los cinc amics que decidèn d'arrestar e de despitar (38) lo onze de novème on harén ua gran ripalha digna deus cinc ancians combatants de la permèra guèrra.

Cadun que portarà çò qu'augi de mièlher de minjar. Mossur Curè promet lo bolhon dab la pora farcida ; lo Benadit un civet de lèbe (39) tuada delà-ger (40) ; lo Maire un tendre (41) polòi truffat, plan rostit ; l'enterprenedor, 1,40 m de saucissas e dotze ustrias per cadun ; lo vailet deu castèth, la tortièra (42) landesa, especialitat de la

*(19) et descendre les appeaux, les nourrir (20), tendre le filet, chercher de l'eau à l'Estrigon. Brave ouvrier d'usine, on le soignait avec attention. Par tous engraisé (21) comme un ortolan (22), où, sur le poste de guet il ne manquait ni de nourriture, ni de boisson, ni de quoi fumer, pour qu'il ne laisse pas passer les oiseaux bleus en abandonnant un instant le poste de guet vide.*

*Si l'on ne vivait pas de palombes, très effrayées (23) cette saison, et qui passaient avec mépris, on y mangeait des châtaignes bouillies ou grillées (24) arrosées de vin nouveau (25), entre deux parties de manille aux enchères (26), où le Curé faisait passer les pièces qui n'avaient plus cours (27), et Monsieur le Maire demandait la « belle » (28), sans voir, pour lui faire gagner un peu de monnaie.*

*Dans le grand couloir (29), quelquefois dormait en ronflant sur un lit de fougères quelque invité repu (30), tout harnaché souvent de la ceinture de cartouches (31), de quoi tuer du gibier un mois en suivant (32), comme Monsieur Tartarin.*

*Pour les plus enragés (33), on avait attaché une peau empaillée d'écureuil au sommet d'un grand pin qui reçut plus de vingt coups de fusil, croyant que l'écureuil était en vie, de même qu'une peau de lièvre où l'on avait laissé la tête, bien posée au pied d'un petit chêne à une portée de fusil de la cabane (34).*

*Personne ne se fâchait, sauf une fois ce rouspéteur (35) de Curé qui, un soir, en repartant, croyait les filets fermés, et fut pris à l'intérieur, le chapeau écrasé (36), et qui manqua s'y tuer.*

*La saison de la chasse à la palombe était bientôt finie. Sans glands aux chênes, les agrainées (37) étaient parties. Réunis en conseil, les cinq amis décidèrent d'arrêter et de baisser les appeaux (38) le 11 novembre où ils feraient un grand banquet digne des cinq anciens combattants de la première guerre.*

*Chacun portera ce qu'il aura de meilleur à manger. Monsieur le Curé promet le bouillon avec la poule farcie ; le chantré un civet de lièvre (39) tué avant-hier (40) ; le Maire un tendre (41) dindon truffé, bien rôti ; l'entrepreneur, 1,40 m de saucisses et douze huîtres pour chacun ; le valet du château, la tourtière (42) landaise,*

<p>soa hemna, dab pruas confidas, plan burrada e arrosada dab armanhac.</p> <p>Aqueth jorn de hèsta d'armistici, n'i avèva pas gran monde lo matin a la palomèra, sonque lo mèste palomaire tostemp fidèu au pitèir ; lo Maire a la maison comuna, los auts tres a la missa.</p> <p>L'enterpendedor, dab lo còishe (43) deu castèth, que hasèvan lo netejatge de la cosina on i avèva ua taula de planchas clavadas sus quate piquets, un cròfe endé hicar los apèus lo ser, un cabineton per barrar la minjalha, e ua cosinèra de fonta on se hasè la cosina.</p> <p>Un linçòu ben blanc que cobriva la taula on avèvan obèrt, dens l'assieta de cadun, dotze ustrias.</p> <p>Aus dotze trucs de mijorn de l'òra vielha (44), tots qu'arribèn, cadun de cada part.</p> <p>En permèr, lo Benedit, dab lo civet de lèbe que pausè sus la cosinèra alucada, a recauhar dens la coquèla (45) de fonta, en petits gloglos, aquera saussa nega saborejanta (46).</p> <p>En segond, Mossur Curè dab la pora farcida au jambon, adobada dehens lo topin dab un bolhon qui n'èra pas avugle (47).</p> <p>Puish Mossur lo Maire, cargat com un ase de botelhas de vin vielh, de hromatges e deu polòi truffat qui hiquèn dens lo horn obèrt a recauhar.</p> <p>Lo mèste d'ahars qu'avè la tortièra dens un beròi tistèth.</p> <p>Tots que flairavan : l'un lo polòi, Mossur Curè lo civet, l'aut las saucissas rostidas a punt. Que's lecavan los pòts. Qu'aubrivan las botelhas de vin vielh en préner l'aperitiu d'aunor d'aquera hèsta, en cantar la Madelon com nòsta canta de guèrra.</p> <p>Mossur lo Maire, en me tirant per la man, que'm ditz : « Vien viste, que vam arriser ! Que vam har petar aci las bombas de l'armistici, meilèu qu'a la maison comuna 48) ! »</p> <p>Pinlada a la cabana deu panèu, costat cosinèra, la fusea alucada au pè que monta dinc au bèc deu pin on avèm los dus apèus de pausar, qu'esclata e que va tuar los dus ausèths gemelats (49).</p> <p>L'auta, tròp mau pinlada, alucada preu Maire, qui avó just lo temps de s'escapar, qu'esclata sus plaça com un pet de canon, que fot tota la vaishèra per tèrra, e lo huec a las heuguèras com</p>	<p><i>spécialité de sa femme, avec des prunes confites, bien beurrée et arrosée d'armagnac.</i></p> <p><i>Cette journée de fête de l'armistice, il n'y avait pas grand monde le matin à la palombière, sauf le maître ès palombes toujours fidèle au poste de guet ; le Maire à la mairie, les trois autres à la messe.</i></p> <p><i>L'entrepreneur, avec le garçon (43) du château, faisaient le nettoyage de la cuisine où il y avait une table en planches clouées sur quatre piquets, un coffre pour mettre les appeaux le soir, une petite armoire pour enfermer la nourriture, et une cuisinière en fonte où se faisait la cuisine.</i></p> <p><i>Un drap bien blanc couvrait la table où l'on avait ouvert, dans l'assiette de chacun, douze huitres.</i></p> <p><i>Aux douze coups de midi de l'heure vieille (44), tous arrivèrent, chacun de son côté.</i></p> <p><i>En premier, le chancre, avec le civet de lièvre qu'il posa sur la cuisinière allumée, à réchauffer dans la « couquèle » (45) en fonte, à petits glouglous, cette sauce noire odorante (46).</i></p> <p><i>En second, Monsieur le Curé avec la poule farcie au jambon, préparée dans le pot avec un bouillon qui n'était pas aveugle (47).</i></p> <p><i>Puis Monsieur le Maire, chargé comme un âne de bouteilles de vin vieux, de fromages et du dindon truffé que l'on mit dans le four ouvert à réchauffer.</i></p> <p><i>Le régisseur avait la tourtière dans un joli panier.</i></p> <p><i>Tous reniflaient : l'un le dindon, Monsieur le Curé le civet, l'autre les saucisses rôties à point. Ils se léchaient les babines. Ils ouvraient les bouteilles de vin vieux en prenant l'apéritif d'honneur de cette fête, en chantant la Madelon comme notre chanson de guerre.</i></p> <p><i>Monsieur le Maire, en me tirant par la main, me dit : « Viens vite, nous allons rire ! Nous allons faire exploser ici les bombes de l'armistice, au lieu de le faire à la mairie (48) ! »</i></p> <p><i>Suspendue à la cabane du panneau, à côté de la cuisinière, la fusée allumée au pied monte jusqu'au sommet du pin où nous avons les deux appeaux qui servaient à poser les vols, elle éclate et va tuer les deux oiseaux simultanément (49).</i></p> <p><i>L'autre, trop mal suspendue, allumée par le Maire, qui eut juste le temps de s'échapper, éclate sur place comme un coup de canon, met toute la vaisselle par terre, et le feu aux fougères</i></p>
---	---

<p>aus pams (50) de bòi qui flambavan. Tots que cridan « Ajuda ».</p> <p>Tan qu'avèm aiga, qu'estupavam d'un costat, mes lo huec que tornava préner de l'auta part. Qu'anavam au desastre de començar de har burlar lo piadar.</p> <p>Lavetz, dus deus mei avisats, a còps de palas, que getèn sable suus tisons qui's tornavan alucar. E d'auts, dab estupa-huec (51) hèits dab brancas huelhudas, qu'arrestèn just a temps de burlar mei lonh lo tojar (52).</p> <p>De la cosina, ne damorava pas sonque la cosinèra de fonta on lo polòï adobat de sable èra lo darrèr salut (53) de minjar !</p> <p>Devath la pièla de sable, com los arqueològs, dab precaucion, que trobèm tròçs de lèbe o de saucissas, assietas copadas, e per bonaür lo topin virat de cuu en l'aire, shens bolhon, on damorava enqüèra la pora dus còps farcida, l'ua de jambon, l'auta de sable, tanben lo polòï dens lo horn de la cosinèra.</p> <p>Qu'avom com darrèra ressorça d'anar trempar dens ua selha d'aiga de l'Estrigon las duas poralhas rescapadas deu desastre.</p> <p>Quilhats devant la taula cramada, sus tròçs de pan, que mingèm aquera masquedura (54) eishuga (55) on lo sable èra enqüèra damorat.</p> <p>Tot en pensant a las ustrias, saucissas, civet de lèbe, e las botelhas desboçadas que quauquas uas avèn servit a estupar lo huec. Tots que hason compliments au Maire d'aver causit la palomèra com camp de tir un jorn de hèsta d'armistici.</p> <p>S'èra estat un gran sordat a la guèrra, d'on (56) avè ganhat hèra de medalhas, ne hasom pas nada peticion per li balhar la grana medalha de mèste artificièr-canonnièr.</p> <p>Atau que fení tristament la nòsta prauba palomèra que digun de nos n'avó lo coratge de tornar bastir, mes on am passat totun de beròjas jornadas d'arriser, de gormandèr, e de grana amistat, com ac saben har los Landés vertadèrs qui saben viver de bons e gaujós mements.</p>	<p><i>et aux bouts de bois qui flambaient. Tous crient « A l'aide ».</i></p> <p><i>Tant que nous avons de l'eau, nous éteignons d'un côté, mais le feu reprenait de l'autre. Nous allions au désastre de commencer à faire brûler la forêt de pins.</i></p> <p><i>Alors, deux des plus dégourdis, à coups de pelles, jetèrent du sable sur les tisons qui se rallumaient. Et d'autres, avec des éteignoirs faits de branches feuillues, empêchèrent juste à temps de faire brûler le sous-bois.</i></p> <p><i>De la cuisine, il ne restait que la cuisinière de fonte où le dindon entouré de sable était le seul reste sauvé à manger !</i></p> <p><i>Sous le tas de sable, comme les archéologues, avec précaution, nous retrouvâmes des morceaux de lièvre et de saucisses, des assiettes brisées, et par bonheur le pot renversé, sans bouillon, où restait encore la poule doublement farcie, l'une de jambon, l'autre de sable, ainsi que le dindon dans le four de la cuisinière.</i></p> <p><i>Nous eûmes comme dernière ressource à aller tremper dans un seau d'eau de l'Estrigon les deux volailles rescapées du désastre.</i></p> <p><i>Debout devant la table brûlée, sur des morceaux de pain, nous dévorâmes cette mangeaille séchée où le sable était encore resté.</i></p> <p><i>Tout en pensant aux huîtres, saucisses, civet de lièvre, et aux bouteilles débouchées dont quelques-unes avaient servi à éteindre le feu. Nous fîmes tous compliment au Maire d'avoir choisi la palombière comme champ de tir un jour de fête d'armistice.</i></p> <p><i>S'il avait été un grand soldat à la guerre, où il avait gagné beaucoup de médailles, nous ne fîmes aucune pétition pour lui donner la grande médaille de maître artificier-canonnièr.</i></p> <p><i>Ainsi finit tristement notre pauvre palombière que personne d'entre nous n'eut le courage de rebâtir, mais où nous avons passé quand même de jolies journées de rigolade, de gourmandise, et de grande amitié, comme savent le faire les véritables Landais qui savent vivre de bons et joyeux moments.</i></p>
<p>Aquesta istòria qu'es tirada d'un libròt editat per la Edicions <i>Marrimpouey Jeune</i> en 1971, e titolat <u>Peguessas e colhonadas landesas</u>, deu Renat Duró, chafrat « Ninet de la Güèita ».</p>	<p><i>Cette histoire est tirée d'un petit livre édité par les Editions Marrimpouey Jeune en 1971, et intitulé <u>Idioties et couillonades landaises</u>, de René Durou, surnommé « Ninet de la Güète ».</i></p>



<b><u>Nòtas e explics deu Miquèu Baris :</u></b>	<b><u>Notes et explications de Miquèu Baris :</u></b>
1.- Aqueth « beròi <b>vilatge</b> on passa l'Estrigon » que sembla estar lo vilatge de Brocars-las-Hargas.	<i>1.- Ce « joli <b>village</b> où passe l'Estrigan » semble être le village de Brocas-les-Forges.</i>
2.- <b>Campanar</b> : Ne cau pas con-hóner lo « campanar », l'endret on e's tròban las campanas, e lo « campanèr », l'òmi qui las hè tringar.	<i>2.- <b>Campanar</b> : Il ne faut pas confondre le « campanar », l'endroit où se trouvent les cloches, et le « campanèr », l'homme qui les fait sonner.</i>
3.- <b>Hiu-hrishaut</b> : qu'es lo hiu brocut qui apèran uei « barbelat ».	<i>3.- <b>Hiu-hrishaut</b> : c'est le fil de clôture que l'on appelle aujourd'hui le « barbelé ».</i>
4.- <b>Pinlar</b> : estar suspenut, en pindòrla o en pindang.	<i>4.- <b>Pinlar</b> : être suspendu, en suspension.</i>
5.- <b>Tòrcer, torçut</b> : plegar en virant, plegat.	<i>5.- <b>Tòrcer, torçut</b> : plier en tournant, tordre, tordu.</i>
6.- <b>Heuguèra</b> : que disen tanben, dens d'aus parçans, las heuç. L'endret on possan que s'apèra un heugar o un hogar.	<i>6.- <b>Heuguèra</b> : on dit aussi, dans d'autres régions, « las heuç », les fougères. L'endroit où elles poussent s'appelle un « heugar » ou un « hogar ».</i>
7.- <b>Pitèir</b> : lo pòst d'argüèit, lo pit.	<i>7.- <b>Pitèir</b> : le poste de guet.</i>
8.- <b>Véser</b> : varianta de las Petitas Lanas e de l'Armanhac en plaça de « véder »	<i>8.- <b>Véser</b> : variante des Petites Landes et de l'Armagnac au lieu de « véder » (voir).</i>
9.- <b>Lonh</b> : varianta de las Petitas Lanas e de l'Armanhac en plaça de « luenh ».	<i>9.- <b>Lonh</b> : variante des Petites Landes et de l'Armagnac au lieu de « luenh » (loin).</i>
10.- <b>Apèus</b> : las palomas presonèras per aperar e atirar las qui passan. Que disen tanben « los semèths ».	<i>10.- <b>Apèus</b> : les appeaux, les palombes prisonnières pour appeler et attirer celles qui passent. On dit aussi les « semèths ».</i>
11.- <b>Colidòrs</b> : mòt popular emplegat en plaça de « correders ».	<i>11.- <b>Colidòrs</b> : mot populaire au lieu de « correders », corridors.</i>
12.- <b>Matièr</b> : qui ne's lhèva pas lèu de matin.	<i>12.- <b>Matièr</b> : matinal, qui ne se lève pas tôt le matin.</i>
13.- <b>Ahupat</b> : aucupat, encuentat.	<i>13.- <b>Ahupat</b> : occupé, affairé.</i>
14.- <b>Tuc</b> : ua hautor, un endret haut.	<i>14.- <b>Tuc</b> : une hauteur, un endroit élevé.</i>
15.- <b>Lo missacanta Benedit</b> : lo qui cantava la missa. Que l'aperavan tanben Benedit.	<i>15.- <b>Lo missacanta Benedit</b> : celui qui chantait la messe, le chantre. On l'appelait aussi « Benedit », le bedeau.</i>
16.- <b>A pausas</b> : a moments, ocasionau.	<i>16.- <b>A pausas</b> : par moments, occasionnel.</i>
17.- <b>Lo mèste d'ahars</b> : lo regidor, l'administrator.	<i>17.- <b>Lo mèste d'ahars</b> : le régisseur.</i>
18.- <b>Lo miador</b> : lo qui mia, o qui menha, la veitura.	<i>18.- <b>Lo miador</b> : celui qui conduit la voiture, le chauffeur.</i>
19.- <b>Pitar e despitar</b> : hicar suu pit, har pujar o montar, e devarar los apèus.	<i>19.- <b>Pitar e despitar</b> : mettre sur le « pit », faire monter et descendre les appeaux.</i>
20.- <b>Gorjar</b> : har minjar los apèus, en presentant los aglands o las havas gròssas de la boca au peruc.	<i>20.- <b>Gorjar</b> : faire manger les appeaux, en présentant les glands ou les fèves de la bouche au bec.</i>
21.- <b>Arrepastar</b> : engreishar.	<i>21.- <b>Arrepastar</b> : engraisser.</i>
22.- <b>Un benarrit</b> : un ausèth hèra prisat preus cassaires, qui's degustava grasilhat, estujat devath ua tavalha tà'n humar enqüèra mei lo per-hum.	<i>22.- <b>Un benarrit</b> : un ortolan, un oiseau très prisé par les chasseurs, qui se dégustait grillé, caché sous une serviette pour en humer encore plus le parfum.</i>
23.- <b>Eishentar</b> : har paura.	<i>23.- <b>Eishentar</b> : faire peur, effrayer.</i>

<p><b>24.- Castanhas borridas o rostidas :</b> que i avè duas faiçons de minjar las castanhas, sia borridas dens ua aiga perhumada dab ua huelha de higuèr o grons d'anís o de badiana, sia rostidas. Que las aperavan lavetz las iròlas.</p> <p><b>25.- Lo vin borret :</b> lo vin navèth qui borriava enqüèra.</p> <p><b>26.- A la màger dita :</b> au qui ne diré lo mei.</p> <p><b>27.- Desmonetizadas :</b> qui n'èran pas mei en usatge.</p> <p><b>28.- La « belle » :</b> gallicisme, per dísar ua partida de mei, à mòda de tornas.</p> <p><b>29.- La canassa :</b> aumentatiu pejoratiu, per dísar la grana cana.</p> <p><b>30.- Sadot :</b> hart.</p> <p><b>31.- La cinta cartochèra :</b> la cinta garnida de cartochas.</p> <p><b>32.- De tira :</b> en seguint.</p> <p><b>33.- Esmalit :</b> enmalit, furiós, en colèra.</p> <p><b>34.- De la cabana abans :</b> de la cabana estant, desempuïsh la cabana.</p> <p><b>35.- Morganhaire :</b> marganhaire, rosquilhaire, arrenilhaire.</p> <p><b>36.- Esglapochit :</b> espotit, esglachat.</p> <p><b>37.- Agranada :</b> ua paloma qui a l'abirud de minjar gran o aglands.</p> <p><b>38.- Despitar :</b> har devarar los apèus o los semèths.</p> <p><b>39.- La lèbe :</b> aqueth nom de bèstia qu'es feminin en Gascon com dens tot lo maine d'Òc, com n'atèstan los grans mèstes Daudet e Panhòl qui l'emplegan atau en Francés.</p> <p><b>40.- Delà-ger :</b> abans ger.</p> <p><b>41.- Trende :</b> tenhèr.</p> <p><b>42.- Tortièra :</b> ne pas con-hóner dab lo pastis ! Lo pastis qu'èra ua pasta borrida, mentre qui la tortièra avè ua pasta huelhetada dab hèra de boder o de burre, armanhac, e a bèths còps pruas confidas o pomas.</p> <p><b>43.- Lo còishe :</b> lo dròlle, la mainat.</p> <p><b>44.- L'òra vielha :</b> l'istòria que's passa de cap a 1930, quan n'èram pas enqüèra brancats suu meridian de Greenwich, deu temps quan vivèm alavatz a l'òra deu só, dab ua òra de decalatge dab l'òra d'adara.</p> <p><b>45.- La coquèla :</b> la caceròla de d'auts còps, en fonta, on hasèn còser o cauhar davant la brasa.</p> <p><b>46.- Saborejanta :</b> qui sentiva bon.</p>	<p><b>24.- Castanhas borridas o rostidas :</b> il y avait deux façons de manger les châtaignes, soit bouillies dans une eau parfumée avec une feuille de figuier ou des grains d'anis ou d'anis étoilé, soit rôties. On les appelait alors les « iroles ».</p> <p><b>25.- Lo vin borret :</b> le vin nouveau qui fermentait encore.</p> <p><b>26.- A la mager dita :</b> à celui qui dirait le plus, aux enchères.</p> <p><b>17.- Desmonetizadas :</b> qui n'étaient plus en usage, qui n'avaient plus cours.</p> <p><b>28.- La « belle » :</b> gallicisme, pour dire une partie de plus, en guise de revanche.</p> <p><b>29.- La canassa :</b> augmentatif péjoratif, pour dire le grand terrier, le grand corridor.</p> <p><b>30.- Sadot :</b> repu.</p> <p><b>31.- La cinta cartochèra :</b> la ceinture garnie de cartouches.</p> <p><b>32.- De tira :</b> en suivant.</p> <p><b>33.- Esmalit :</b> furieux, enragé, en colère.</p> <p><b>34.- De la cabana abans :</b> depuis la cabane.</p> <p><b>35.- Morganhaire :</b> rouspéteur, râleur.</p> <p><b>36.- Esglapochit :</b> écrasé.</p> <p><b>37.- Agranada :</b> agrainée, une palombe qui a l'habitude de manger du grain ou des glands.</p> <p><b>38.- Despitar :</b> descendre du « pit », faire descendre les appeaux.</p> <p><b>39.- La lèbe :</b> ce nom d'animal est féminin en Gascon et dans toute l'Occitanie, comme en attestent les grands maîtres Daudet et Pagnol qui l'emploient ainsi en Français.</p> <p><b>40.- Delà-ger :</b> avant-hier.</p> <p><b>41.- Trende :</b> tendre.</p> <p><b>42.- Tortièra :</b> ne pas confondre avec le pastis ! Le pastis était une pâte bouillie, tandis que la tourtière avait une pâte feuilletée avec beaucoup de beurre, de l'armagnac, et parfois des prunes confites ou des pommes.</p> <p><b>43.- Lo còishe :</b> l'enfant, le garçon.</p> <p><b>44.- L'òra vielha :</b> l'heure vieille. L'histoire se passe vers 1930, quand nous n'étions pas encore branchés sur le méridien de Greenwich, à l'époque où nous vivions alors à l'heure solaire, avec une heure de décalage avec l'heure actuelle.</p> <p><b>45.- La coquèla :</b> la casserole d'autrefois, en fonte, la cocotte où l'on faisait cuire ou chauffer devant les braises.</p> <p><b>46.- Saborejanta :</b> qui sentait bon, odorante.</p>
--	---

<p><b>47.- Lo bolhon n'èra pas avugle :</b> qu'èra un bolhon gras, que i avè uelhs de grèisha qui banhavan dessus.</p> <p><b>48.- La maison comuna :</b> la mairetat.</p> <p><b>49.- Gemelat :</b> en medish temps.</p> <p><b>50.- Pam :</b> un tròç.</p> <p><b>51.- Estupa-huec :</b> çò qui cau per estupar lo huec.</p> <p><b>52.- Tojar :</b> l'embòsc hèit de heuguèras, de toja e d'auguicha.</p> <p><b>53.- Lo salut de minjar :</b> çò qui damorava de rèstas, de sobras, sauvadas tà minjar.</p> <p><b>54.- Masquedura :</b> çò qui damorava de minjar.</p> <p><b>55.- Eishuc :</b> sec, secat.</p> <p><b>56.- D'on :</b> d'aquí on.</p>	<p><i><b>47.- Lo bolhon n'èra pas avugle :</b> c'était un bouillon gras, où il y avait des « yeux » de graisse qui nageaient dessus.</i></p> <p><i><b>48.- La maison comuna :</b> la mairie.</i></p> <p><i><b>49.- Gemelat :</b> en même temps, simultanément.</i></p> <p><i><b>50.- Pam :</b> un empan, un bout.</i></p> <p><i><b>51.- Estupa-huec :</b> ce qu'il faut pour éteindre le feu, un éteignoir.</i></p> <p><i><b>52.- Tojar :</b> le sous-bois fait de fougères, d'ajoncs épineux et de molinie.</i></p> <p><i><b>43.- Lo salut de minjar :</b> ce qui restait de nourriture sauvée pour manger.</i></p> <p><i><b>54.- Masquedura :</b> mangeaille, ce qui restait à manger.</i></p> <p><i><b>55.- Eishuc :</b> sec, séché.</i></p> <p><i><b>56.- D'on :</b> de là où.</i></p>
---	--